

EENCH EEMANAEE (MISIRLOU)

(Armenian versions)

Source: The first variation evolved from "LOREE LORKE," a dance brought by Armenian immigrants from Daron, Western Armenia, during the early 1900's. The second variation came about as a result of an almost identical pattern done to what 2nd and 3rd generation ARMENIAN-AMERICANS called the "GREEK MISIRLOU." Both variations were learned by Tom Bozigian during the late 50's and early 60's at Armenian youth functions held through California.

Record: "Tom Bozigian Presents Songs and Dances of the Armenian People," Volume II, GT 4001.

Formation: Mixed line dance with little fingers grasped at above shoulder height and away from chest and dancers facing center with leader at R.

Music: 4/4

---

Meas (NOTE: Either or both of these variations can be danced)

VARIATION I

- 1 Cross L over R, touching L toes on fl. (ct. 1); lift toes on fl. (ct. 1); lift toes from the fl. (ct. 2); touch L toes on fl. to L (ct. 3); lift toes from fl. (ct. 4).
- 2 Repeat action of meas. 1, cts. 1-4 (cts. 1-4).
- 3 Pivoting on R, step L with wt. across R to face diag. LOD (cts. 1-2); repeat action of meas. 2, cts. 1-2, with opp. ftwk. and motion (cts. 3-4).
- 4 Repeat action of meas. 3, ct. 1 (ct. 1); step R to R (ct. 2); step L behind R (ct. 3); step R to R (ct. 4); Meas. 4 is "grapevine step."

VARIATION II

- 1 Brush L on fl. beside R and swing frwd. (ct. 1); slight hop on R as L continues to swing with CCW movement to behind R (ct. 2); step on L (ct. 3); step R to R (ct. 4).
- 2 Step L over R (ct. 1); pivot on L to face diag. RLOD as R knee is raised slightly (ct. 2); moving RLOD, step R across L (ct. 3); step L to L, facing ctr. (ct. 4).

EENCH EEMANAEE (Cont.)

Meas

- 3 Step R behind L (ct. 1); slight hop on R as L swings frwd. and CCW (ct. 2); L continues to swing with CCW movement to step L behind R (ct. 3); step R to R (ct. 4).
- 4 Step L across R (cts. 1-2); slight stamp R beside L with wt., pivoting to face ctr. (cts. 3-4).

When and number of times to dance the variations is left to the leader's discretion.

Notation by Tom Bozigian

EENCH EEMANAEE

AEEN ORVANEETS VOR GUMATSEKER  
BARDEZUS E AMAEE  
BADJARNEL EENZ CHASATSEER  
VOR EEMANAEE

CHE VOR YES MEESHT BEROOM EEE  
KEZ DZAGHEEKNER  
ANGEGHDZ SRTOV ASOMMEEE  
SEERO KHOSKER

YEV KUNKSHOREN SHOYOOM EEE  
KO NOORP VARSERU EEM SER  
EENCH VOR LEENER BADMOOM EEE  
EENCH EEMANAEE

AEEN ORVANEETS VOR GUNATSEER  
GYANKUS SHAD E DARNATSEL  
DZAGHEEKNERUS EL EENZ HED  
DUKHRELEN LATSEL

SEERELEES TE YED DARNAYEER  
KEZ GASEEE  
SEEROOS BES PORD OO CHERM KHOSKER  
EEM SER EEM SER

ARSHALOOEESSEEN GU BEREE  
KEZ ANTARAM DZAGHEEKNER  
SRDEED KHORKOOM GU TOGHNEEE  
KHOR ANCHEENCH YERKER

EENCH EEMANAEE (Cont.)

How Could I Know

From that very day that you left  
My garden has been empty  
And you didn't give any reason  
So I couldn't have known

Isn't it so  
I used to bring you flowers  
And with a sincere heart  
I expressed words of love

I touched you delicately  
Your fine hair, my love  
Whatever happened,  
I would say so

From that very day that you left  
I became bitter toward life  
And even the flowers  
Cried and were sad with me

If only, my love, you had returned  
I would have said to you  
You are my love with passion and fire  
My true love

Dawn arrived  
For you unfading flowers  
Also in the depth of your heart  
Penetrating and indelible songs